

Javal Coleman
CAMWS 2022

The Rhetoric of Slavery in Demosthenes 36 and the Characterization of Apollodorus and Phormion.

Texts: (All translations are my own unless otherwise noted).

1. Ἐπιτιμᾶς δέ μοι καὶ τὴν ἐν τοῖς μυρίοις ἐν Ἀρκαδίᾳ δημηγορίαν καὶ πρεσβείαν, καὶ μεταβεβλήσθαι με φῆς, αὐτὸς ὢν ἀνδραποδώδης καὶ μόνον οὐκ ἐστιγμένος αὐτόμολος.

But you find fault with my service as ambassador to Arcadia and my speeches before the Ten Thousand there, and you say that I have changed sides, yourself more slave than freeman, all but branded as a runaway. (Aeschines 2.79 Loeb).

2. εἰ σκέψαιτο πρὸς αὐτὸν ἕκαστος ὑμῶν τίν' οἴκοι κατέλιπεν οἰκέτην, εἴθ' ὑπὸ τούτου πεπονθόθ' ἑαυτὸν θεῖη ταῦθ' ἅπερ ἡμεῖς ὑπὸ τούτου. μὴ γὰρ εἰ Σύρος ἢ Μάνης ἢ τίς ἕκαστος ἐκείνων, οὗτος δὲ Φορμίων· ἀλλὰ τὸ πρᾶγμα ταυτό· δοῦλοι μὲν ἐκεῖνοι, δοῦλος δ' οὗτος ἦν, δεσπότης δ' ὑμεῖς, δεσπότης δ' ἦν ἐγώ.

If only each of you would consider what household-slave he left at home, and pretend that you have suffered the same things from that slave that we have suffered from this man (aka Phormion). Do not keep in mind that each of them is either Syros or Manes or something else, while he is Phormion. Regardless, the matter is the same. They are slaves, and he was a slave, you all are masters, and I was a master. ([Dem]) 45.86

3. οὐκοῦν δεινόν, ὃ γῆ καὶ θεοί, καὶ πέρα δεινοῦ, τοὺς Ἕλληνα μὲν ἀντὶ βαρβάρου ποιήσαντας, γνώριμον δ' ἀντ' ἀνδραπόδου, τοσοῦτων δ' ἀγαθῶν ἡγεμόνας, τούτους περιορᾶν ἐν ταῖς ἐσχάταις ἀπορίαις ὄντας ἔχοντα καὶ πλουτοῦντα.

It is a terrible thing, oh earth and gods, even beyond terrible, that he (i.e. Phormion) should allow those men who made him Greek instead of Barbarian, and a notable man instead of a slave, who led him to such great fortunes, to be in the most extreme poverties while he has plenty and is very wealthy. ([Dem.]45.73)

4. εἴτ' εἰς τοῦθ' ἤκεις μανίας (τί γὰρ ἄλλο τις εἶπη;) ὥστ' οὐκ αἰσθάνει, ὅτι καὶ νῦν ἡμεῖς μὲν ἀξιοῦντες, ἐπειδήπερ ἀπηλλάγη Φορμίων, μηδέν' ὑπόλογον εἶναι, εἴ ποτε τοῦ σοῦ πατρὸς ἐγένετο, ὑπὲρ σοῦ λέγομεν, σὺ δὲ μηδέποτ' ἐξ ἴσου σοι γενέσθαι τοῦτον ἀξιῶν, κατὰ σαυτοῦ λέγεις.

You have come to such a point of insanity (for what else what one call it?) that you do not understand, that we who now claim that, since Phormion has been freed, it should not be held against him that he onced belonged to your father, are speaking in your favor, whereas you are speaking against yourself. (Demosthenes 36.48).

5. καίτοι εἰ κατὰ τοῦτ' οἶει σοι προσήκειν τῶν τούτου, ὅτι τοῦ πατρὸς ποτ' ἐγένετο τοῦ σοῦ, ἐκείνῳ προσήκει μᾶλλον ἢ σοί: ὁ γὰρ αὖ σὸς πατὴρ ἐκείνων ἐγένετο, ὥστε καὶ σὺ καὶ οὗτος ἐκείνου γίγνεσθ' ἐκ τούτου τοῦ λόγου.

For if you think that you have a claim on his property (i.e. Phormion's), because he onced belonged to your dad, Antimachus (that guy) has more of a right to it than you: for your father belonged to those guys, so that both you and him (Phormion) now belong to Antimachus (that guy) according to that argument. (Demosthenes 36.46)

6. οὐδὲ γὰρ Πασίων ὁ σὸς πατὴρ ἐκτήσαθ' εὐρῶν οὐδὲ τοῦ πατρὸς αὐτῷ παραδόντος, ἀλλὰ παρὰ τοῖς αὐτοῦ κυρίοις Ἀντισθένοι καὶ Ἀρχεστράτῳ τραπεζιτεῦουσι πείραν δοῦς ὅτι χρηστός ἐστι καὶ δίκαιος, ἐπιστεύθη. ἔστι δ' ἐν ἐμπορίῳ καὶ χρήμασιν ἐργαζομένοις ἀνθρώποις φιλεργὸν δόξαι καὶ χρηστὸν εἶναι τὸν αὐτὸν θαυμαστὸν ἡλίκων. οὐτ' οὖν ἐκείνῳ τοῦθ' οἱ κύριοι παρέδωκαν, ἀλλ' αὐτὸς ἔφθ' χρηστός, οὔτε τῷδ' ὁ σὸς πατήρ: σὲ γὰρ ἂν πρότερον τοῦδε χρηστὸν ἐποίησεν, εἰ ἦν ἐπ' ἐκείνῳ. εἰ δὲ τοῦτ' ἀγνοεῖς, ὅτι πίστις ἀφορμὴ πασῶν ἐστι μεγίστη πρὸς χρηματισμὸν, πᾶν ἂν ἀγνοήσεις.

Pasion, your father, also acquired his wealth not by a windfall or by inheritance from his father, but he came to be trusted in the house of his masters, the bankers Antisthenes, and Archestratus, because he showed himself to be useful and just. To people working in commercial finance, it's a marvelous thing for the same man to be found industrious and also to be honest. That wasn't something passed on to Pasion by his masters; he was useful (or reliable) by his own doing. Likewise, your father didn't pass it on to Phormion; he'd have preferred to make you honest, if it had been in his power! If you don't understand that trustworthiness is the best of all foundations for making money, you won't understand anything. Apart from that, Phormion has been useful in many ways to your father and to you and to your business in general. (Demosthenes 36.43-44). **(MacDowell translation with some modifications)**

Bibliography.

Canevaro, M. and D.M. Lewis (2014), 'Khoris oikountes and the obligations of freedmen in late Classical and early Hellenistic Athens' *Incidenza dell'antico* 12

Dimopoulou-Piliouni, A. (2008), 'Apeleutheroi: metics or foreigners?' *DIKE* 11: 27-50.

Finley, M. I. (1980), *Ancient Slavery and Modern Ideology*. London.

Kamen, D. (2005), *Conceptualizing Manumission in Ancient Greece*. Diss. Berkeley.

Kamen, D. (2009), 'Servile invective in classical Athens', *SCI* 28: 43-56.

Kamen, D. (2011), 'Reconsidering the status of khôris oikountes', *DIKE* 14: 43-53.

Kamen, D. (2013) *Status in Classical Athens*. Princeton.

- Kamen, D. (2014) 'Sale for the purpose of freedom: slave manumission in ancient Greece', *CJ* 109: 281-307.
- Kamen, D. (2016) "Manumission and Slave-Allowances in Classical Athens," *Historia* 65, 413-426.
- Klees, Hans. 1975. *Herren und Sklaven. Forschungen zur antiken Sklaverei* 6. Wiesbaden.
- . 1998. *Sklavenleben im klassischen Griechenland. Forschungen zur antiken Sklaverei* 30. Stuttgart
- Lewis, D.M. (2018) *Greek Slave Systems in their Eastern Mediterranean Context*, c. 800-146 BC. Oxford.
- Meyer, E. (2010), *Metics and the Athenian Phialai-Inscriptions: A Study in Athenian Epigraphy and Law*. Wiesbaden.
- Patterson, O. (1982), *Slavery and Social Death*. Cambridge MA
- Sosin, J.D. (2015) "Manumission with Paramone: Conditional Freedom?" *TAPA* 145, 325-381
- Trevett, Jeremy. 1992. *Apollodoros, the Son of Pasion*. Oxford..
- Westermann, William L. 1946. "Two Studies in Athenian Manumission." *JNES* 5: 92– 104.
- . 1955. *The Slave Systems of Greek and Roman Antiquity*. Philadelphia, PA.
- Zelnick-Abramovitz, Rachel. 2005. *Not Wholly Free: The Concept of Manumission and the Status of Manumitted Slaves in the Ancient Greek World*. Leiden.
- . 2009. "Freed Slaves, their Status and State Control in Ancient Greece." *European Review of History* 16: 303–18.